

KÄRCHER

makes a difference

BDP 43/400 C



Deutsch	5
English	12
Français	18
Italiano	26
Nederlands	33
Español	40
Português	48
Dansk	55
Norsk	62
Svenska	68
Suomi	75
Ελληνικά	81
Türkçe	89
Русский	95
Magyar	104
Čeština	111
Slovenščina	117
Polski	124
Românește	132
Slovenčina	139
Hrvatski	146
Srpski	153
Български	160
Eesti	168
Latviešu	174
Lietuviškai	181
Українська	188
中文	196
العربية	202



EAC



Register
your product
www.karcher.com/welcome

59563040 (01/21)

A

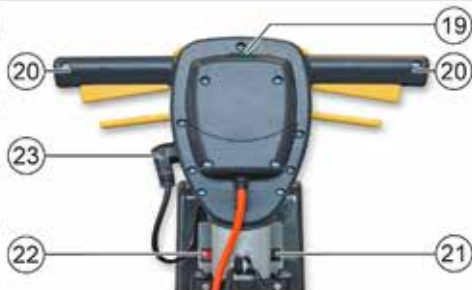
①

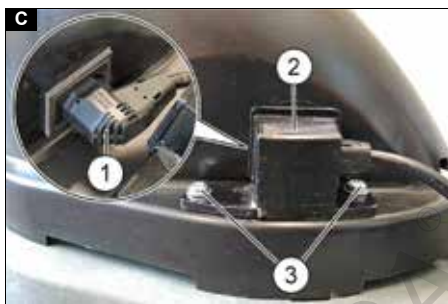
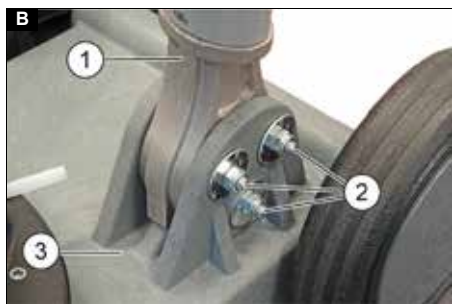
②



④

③









МАГАЗИН МАЙСТОРА
БАШ МАЙСТОРА
ПРОФЕСІОНАЛНИ РЕШЕНИЯ



Съдържание

Общи указания	160
Употреба по предназначение	160
Указания за безопасност	160
Защита на околната среда	160
Акcesoари и резервни части.....	161
Комплект на доставката.....	161
Обслужващи елементи	161
Монтаж	162
Пускане в експлоатация	162
Експлоатация.....	163
Спиране от експлоатация.....	164
Транспортиране.....	164
Съхранение	165
Грижа и поддръжка	165
Помощ при повреди	165
Гаранция	166
Технически данни	166
Декларация за съответствие на ЕС	167

Общи указания

  Преди първото използване на уреда прочетете това оригинално ръководство за експлоатация и приложените указания за безопасност. Процедурите съответно. Запазете двете книжки за последващо използване или за следващия собственик.

Употреба по предназначение

Използвайте този уред само в съответствие с указанията, дадени в настоящото ръководство за експлоатация.

- Този уред е предназначен за промишлена употреба, напр. в хотели, училища, болници, фабрики, магазини, офиси и отдавани под наем обекти.
- Използвайте уреда само за почистване на твърди повърхности, които не са чувствителни към влага и към полиране.
- Използвайте уреда само при температура на околната среда между + 5 °C и + 40 °C.

- Не използвайте уреда за почистване на замръзнали подове (напр. в хладилни складове).
- Оборудвайте уреда само с оригинални принадлежности и резервни части.
- Използвайте уреда само за почистване на подове на закрито или покрити площи.
- Не използвайте уреда за почистване на обществени пътища.
- Уредът не трябва да се използва на открито.
- Не използвайте уреда в корозивна среда.
- Никога не използвайте уреда в потенциално застрашена от експлозии среда.
- Използвайте уреда само на повърхности с максимален наклон, посочен в раздел „Технически данни“.
- Към контакта в уреда включвайте само принадлежности, които са посочени в глава „Принадлежности“.

Указания за безопасност

Преди първото пускане на уреда в експлоатация прочетете и съблюдавайте настоящото ръководство за експлоатация и приложената брошура „Указания за безопасност на еднодискови машини за почистване“ № 5.956-659.0, и действайте съобразно тях.

Предпазни устройства

△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Липсващи или променени предпазни устройства

Предпазните устройства служат за Вашата защита.

Никога не променяйте или пренебрегвайте предпазни устройства.


Бутон за деблокиране

Уредът не може да се стартира, ако не се натисне деблокиращият бутон.

Защита на околната среда



Опаковъчните материали подлежат на рециклиране. Моля, изхвърляйте опаковките по съобразен с околната среда начин.

 Електрическите и електронните уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, а често и съставни части, напр. батерии, акумулаторни батерии или масло, които при неправилно боравене или изхвърляне могат да представляват потенциална опасност за човешкото здраве и за околната среда. За правилното функциониране на уреда все пак тези съставни части са необходими. Обозначените с този символ уреди не трябва да бъдат изхвърляни заедно с битовите отпадъци.

Указания за съставни вещества (REACH)

Актуална информация относно съставни вещества можете да намерите тук: www.kaercher.com/REACH

Акcesoари и резервни части

Използвайте само оригинални акcesoари и оригинални резервни части, по този начин осигурявате безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда. Информация относно акcesoари и резервни части ще намерите тук: www.kaercher.com.

Принадлежности

Обозначение	Каталожен №
ABS (прикачен комплект) резервоар компл. BDP 43/400 C	2.644-237.0
ABS изсмукване компл. BDP 43/400 C	2.644-238.0
ABS бутилка с аерозол компл. BDP 43/400 C	2.644-239.0
Предпазна рамка гумен пръстен	6.994-155.0
Четка за полиране D 430	6.370-044.0
Четка, Палмура	6.370-046.0
Четка за търкане D 430	6.370-047.0
Диск за подложка D 430	6.370-063.0
Подложка, червена	6.369-470.0
Подложка за полиране, бяла	6.369-469.0

Обозначение	Каталожен №
Подложка за полиране, бежова, с естествен косъм	6.371-149.0
Подложка за полиране, бежова	6.371-081.0
Диамантена подложка, зелена, 5 броя	6.371-238.0
Диамантена подложка, бяла, 5 броя	6.371-256.0
Диамантена подложка, жълта, 5 броя	6.371-257.0

Комплект на доставката

При разопаковане проверете съдържанието за цялост. При липсващи акcesoари или при транспортни щети, моля, обърнете се към Вашия дистрибутор.

Обслужващи елементи

Фигура А

- ① BDP 43/400 C
- ② BDP 43/400 C с прикачен комплект (ABS) резервоар
- ③ BDP 43/400 C с ABS бутилка с аерозол
- ④ BDP 43/400 C с ABS изсмукване
- ⑤ Почистваща глава
- ⑥ Типова табелка
- ⑦ Мрежов захранващ кабел с мрежов щепсел
- ⑧ Кука за кабела, въртяща се
- ⑨ Приспособление за разтоварване от опън
- ⑩ Лост
- ⑪ Теглителен лост*
- ⑫ Резервоар*
- ⑬ Маркуч за почистващ разтвор*
- ⑭ Лост за изпомпване**
- ⑮ Лост за пръскане**
- ⑯ Бутилка с аерозол**
- ⑰ Четка или диск/подложка
- ⑱ Пръскаща дюза**
- ⑲ Контролна лампа за мрежово напрежение
- ⑳ Ръкохватка
- ㉑ Прекъсвач Изсмукване ВКЛ./ИЗКЛ.***
- ㉒ Сигнална лампа Изсмукване***
- ㉓ Мрежов щепсел Изсмукване***
- ㉔ Лост за почистващ разтвор

- 25 Лост ВКЛ./ИЗКЛ.
- 26 Бутон за деблокиране
- 27 Лост за регулиране на наклона
- 28 Предпазител срещу навлизане на мръсотия при изсмукване***
- 29 Всмукателен маркуч***
- 30 Филтър за изходящ въздух***
- 31 Торбичка за прах***
- 32 Изсмукващо устройство***
- 33 Шибър за регулиране на силата на засмукване***

* само с ABS резервоар

** само с ABS бутилка с аерозол

*** само с ABS изсмукване

Монтаж

Монтиране на лоста

1. Подравнете отворите в лоста към отворите на почистващата глава.

Фигура В

- ① Лост
- ② Винтове (3 броя)
- ③ Почтиваща глава

2. Пъхнете винтовете с подложни шайби и ги затегнете със застопоряващи гайки с подложни шайби (въртящ момент на затягане: 25 Nm).

Указание

Не затягайте застопоряващите гайки твърде силно. Лостът не трябва да се заклинва в държача и след деблокирането трябва да може да се накланя без усилие.

3. Включете щепсела в гнездото на почистващата глава.

Фигура С

- ① Щепсели
- ② Капак
- ③ Винтове (2 броя)

4. Поставете капака и го затегнете с винтове с подложни шайби.
5. Закачете мрежовия захранващ кабел отдолу в приспособлението за разтоварване от опън, както е показано.

Фигура D

- ① Мрежов захранващ кабел
- ② Приспособление за разтоварване от опън

Пускане в експлоатация

Поставяне на четка или диск с подложка

1. Изберете подходящата за задачата за почистване четка или съответна подложка с диск.
2. Уверете се, че мрежовият щепсел е изключен от контакта.
3. Наклонете уреда назад и внимателно го положете върху ръкохватката.

Фигура Е

4. Поставете четката или диска на уреда и завъртете на 45° обратно на часовниковата стрелка.

Фигура F

5. След монтажа на диск: Центрирайте и натиснете подложката върху възбуждащия диск.
6. Изправете уреда.

Наливане на почистващ препарат (уреди с ABS резервоар или бутилка с аерозол)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неподходящи почистващи препарати

Опасност за здравето, повреда на уреда

Използвайте само препоръчаните почистващи препарати. При употреба на други почистващи препарати потребителят поема повишения риск по отношение на експлоатационната безопасност и опасността от злополуки.

Използвайте само почистващи препарати, които не съдържат разтворители, солна и флуороводородна киселина.

Съблюдавайте указанията за безопасност, посочени върху почистващите препарати.

ВНИМАНИЕ

Опасност от повреда

Почистващ разтвор с температура над 50 °C може да повреди уреда.

Наливайте само почистващ разтвор с максимална температура 50 °C в

резервоара за почистващ препарат или бутилката с аерозол.

1. Налейте почистващия разтвор.
 - a Уреди с ABS резервоар: налейте до маркировката MAX в резервоара.
 - b Уреди с ABS бутилка с аерозол: развийте контейнера на бутилката с аерозол, налейте до маркировката MAX и завинтете отново. Задействайте лоста за изпомпване няколко пъти, за да се натрупа налягане в бутилката с аерозол.

Фигура G

- ① Лост за изпомпване
- ② Лост за пръскане
- ③ Резервоар

Експлоатация

Настройка на наклона на лоста

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от злополука

Ако лостът се измести, докато моторът работи, уредът може да извърши неконтролирани движения. Настройвайте лоста само при изключен уред.

1. Дръпнете лоста за регулиране на наклона и го задръжте.
2. Нагласете лоста в удобно положение (приблизително на нивото на талията).
3. Освободете лоста за регулиране на наклона.
4. Движете леко лоста нагоре и надолу, докато щракне.

Включване на уреда

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

Без триене в пода четката или подложката могат да достигнат много високи обороти. Те могат да бъдат отхвърлени с висока скорост и да причинят наранявания. Не включвайте уреда, когато почистващата глава е завъртяна нагоре.

Не трябва да се превишава максимално допустимия мрежов

импенданс в електрическата точка за присъединяване (вж. Технически данни).

При неясноти по отношение на наличния на Вашата точка за свързване мрежов импенданс, моля, свържете се с Вашия доставчик на електрическа енергия.

ВНИМАНИЕ

Опасност от повреда

Ако уреда се задържи на едно място дълго време, подовата настилка може да се повреди.

Винаги движете уреда, докато е включен.

1. Завъртете куката на кабела нагоре и развийте докрай мрежовия захранващ кабел.
2. Включете мрежовия щепсел в мрежов контакт. Контролната лампа "Мрежово напрежение" свети.
3. Дръжте здраво ръкохватките с двете ръце.
4. Натиснете и задръжте левия или десния бутон за деблокиране. Бутоните за деблокиране могат да бъдат натиснати само ако лостът не е във вертикално положение.
5. Дръпнете лоста за ВКЛ./ИЗКЛ. от същата страна - уредът стартира.
6. Пуснете деблокиращия бутон.
7. За да прекратите работата, пуснете лоста за ВКЛ./ИЗКЛ.

Почистване

1. Включете уреда.
2. **Уреди с ABS резервоар:** Закачете теглителния лост във вътрешния или външния фиксатор на лоста за почистващ разтвор.
 - a Вътрешен фиксатор: при задействане на лоста за почистващ разтвор се подава намалено количество почистващ разтвор.
 - b Външен фиксатор: при задействане на лоста за почистващ разтвор се подава максималното количество почистващ разтвор.

Указание

30 сек. преди спирането на машината пуснете лоста за почистващ разтвор, тъй като по инерция се подава определено количество почистващ разтвор.

Фигура Н

1. Вътрешен фиксатор
 2. Външен фиксатор
 3. Лост за почистващ разтвор
 4. Теглителен лост
3. **Уреди с ABS бутилка с аерозол:** при необходимост подайте почистващ разтвор, за тази цел дръпнете лоста за почистващ разтвор.
4. Бутайте или теглете уреда по почистващата повърхност. За управление настрани леко дръпнете ръкохватките нагоре - уредът се движи надясно. Леко натиснете ръкохватките надолу - уредът се движи наляво.

Фигура I

5. Ако мястото е много замърсено, преминете по него няколко пъти.
6. След това отстранете мръсната вода с уред за мокро почистване или я избършете с кърпа.

Изсмукване (само уреди с ABS изсмукване)

ВНИМАНИЕ

Опасност от повреда при изсмукване на течности и влажна мръсотия
При изсмукване на течности и влажна мръсотия изсмукващото устройство ще се повреди.

Изсмуквайте само суха мръсотия, никога течности или влажна мръсотия.

1. Натиснете прекъсвача Изсмукване ВКЛ./ИЗКЛ. в положение ВКЛ.
2. Включете уреда и го движете по повърхността, по която ще се изсмуква.
3. За да промените силата на засмукване, движете шибъра за регулиране на силата на изсмукване настрани.

Фигура J

1. Прекъсвач Изсмукване ВКЛ./ИЗКЛ.
2. Шибър за регулиране на силата на засмукване

Спиране от експлоатация

1. Извадете мрежовия щепсел от контакта.
2. Дръпнете лоста за регулиране на наклона и го задръжте.
3. Поставете лоста във вертикално положение.
4. Освободете лоста за регулиране на наклона.
5. Леко движете лоста напред и назад, докато щракне.
6. **Уреди с ABS резервоар или ABS бутилка с аерозол:** Отстранете останалия почистващ разтвор от резервоара или бутилката с аерозол.
7. **Уреди с ABS резервоар:** промийте резервоара с чиста вода и го изпразнете.
8. **Уреди с ABS бутилка с аерозол:** промийте системата за пръскане с чиста вода и я изпразнете.
9. Завъртете куката на кабела надолу и навийте мрежовия захранващ кабел около ръкохватката и куката на кабела.
10. Демонтирайте четката или диска с подложка.
11. Почистете уреда с влажен парцал.

Транспортиране

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Несъблюдаване на теглото

Опасност от наранявания и повреди
При транспортиране съблюдавайте теглото на уреда.

1. Издърпайте лоста за регулиране на наклона и поставете дръжката вертикално.
2. Освободете лоста за регулиране на наклона.
3. Наклонете устройството назад и го докарайте до желаното място.
4. При транспортиране в превозни средства осигурявайте уреда срещу плъзгане и преобръщане съгласно валидните директиви.

Съхранение

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от електрически удар, опасност от замръзване

Попадналата вода в уреда може да доведе до електрически удар.

Водата в уреда може да замръзне и да причини повреди.

Съхранявайте уреда само във вътрешни помещения.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Несъблюдаване на теглото

Опасност от наранявания и повреди

При транспортирането и съхранението съблюдавайте теглото на уреда.

1. Съхранявайте уреда само във вътрешни помещения.
2. Демонтирайте четката или подложката/диска.

ВНИМАНИЕ

При паузи в работата не поставяйте уреда подпрян на четката или подложката/диска за повече от 1 h, в противен случай четката или подложката/дискът ще се повредят.

Фигура К

Грижа и поддръжка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

Уреда може да се стартира неочаквано.

Непременно извадете щепсела от контакта, преди да започнете работа по устройството.

1. Измийте замърсените подложки при температура не повече от 60 °C.
2. Почистете корпуса на уреда с влажен парцал и след това го подсушете с избърсване.
3. Проверете мрежовия захранващ кабел и мрежовия щепсел за повреди, възложете смяната на повредените части на електротехник.

Смяна на филтърната торбичка, респ. филтъра за изходящ въздух (уреди с ABS изсмукване)

1. Уверете се, че мрежовият щепсел е изключен от контакта.

2. Деблокирайте и свалете капака.

Фигура L

3. Завъртете държача обратно на часовниковата стрелка и извадете филтърната торбичка надолу.
4. **Най-късно след 5-кратна смяна на филтърната торбичка:** извадете държача на филтъра за изходящ въздух и го отворете.
5. Сменете филтъра за изходящ въздух.
6. Монтирайте филтъра за изходящ въздух и филтърната торбичка в обратна последователност.

Помощ при повреди

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

Уреда може да се стартира неочаквано.

Непременно извадете щепсела от контакта, преди да започнете работа по устройството.

В случай на повреди, които не могат да бъдат отстранени с помощта на следните указания, моля да се свържете с „Обслужване на клиенти“.

Недостатъчен резултат от почистването

- Сменете замърсената четка или подложка.
- Сменете износената четка или подложка.
- Проверете, дали използвания почистващ препарат е подходящ за конкретното приложение.
- Проверете дали използваната четка или подложка е подходяща за случая на приложение.

Уредът вибрира силно

- Проверете четката или подложката за повреди, при необходимост ги сменете.
- Проверете за центрирано положение на подложката върху диска, при необходимост нагласете подложката в центрирано положение.
- Проверете закрепването на подложката, при необходимост сменете подложката или диска.

Четката или подложката не се въртят

- Проверете дали чужди тела блокират четката или диска, при необходимост ги отстранете.
- Включете мрежовия щепсел в контакта.
- Защитата от претоварване се е задействала, оставете уреда да се охлади в продължение на 30 мин.

Уреди с прикачен комплект резервоар

Количеството нанасян почистващ разтвор е твърде малко

- Напълнете резервоара с почистващ разтвор.
- Закачете теглителния лост на лоста за почистващ разтвор.
- Проверете маркуча за почистващ разтвор за прегъвания, при необходимост отстранете налични такива.

Уреди с ABS бутилка с аерозол

Системата за пръскане не пръска или не пръска достатъчно

- Налейте почистващ разтвор в бутилката с аерозол.
- Задействайте лоста за изпомпване няколко пъти, за да се натрупа достатъчно налягане.
- Почистете пръскащата дюза.
- Промийте системата за пръскане с чиста вода.

Уреди с ABS изсмукване

Изсмукването не работи или мощността на изсмукване е твърде ниска

- Включете мрежовия щепсел в контакта.
- Включете мрежовия щепсел на изсмукването на уреда.
- Затворете шибъра за регулиране на силата на засмукване.
- Проверете всмукателния маркуч за правилно положение на изсмукващото устройство и проверете предпазителя срещу навлизане на мръсотия при

изсмукване, при необходимост го поставете правилно.

- Ако сигналната лампа за изсмукването свети в червено:
 - a проверете всмукателния маркуч за запушване, при необходимост отстранете запушването
 - b Проверете филтърната торбичка и филтъра за изходящ въздух за замърсяване/запушване, при необходимост ги сменете.
- Проверете дали предпазителят срещу навлизане на мръсотия при изсмукване е в правилно положение върху почистващата глава, при необходимост го поставете правилно.
- Проверете предпазителя срещу навлизане на мръсотия при изсмукване за износване и повреди, при необходимост го сменете.

Гаранция

Във всяка държава са валидни издадените от нашия оторизиран дистрибутор гаранционни условия. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или производствен дефект. В случай на предявяване на право на гаранция, се обърнете към Вашия дистрибутор или към най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка.

(Адрес, вж. задната страна)

Технически данни

	BDP	
	43/400	
	C	
Данни за мощността на уреда		
Напрежение	V	220-240
Фаза	~	1
Честота	Hz	50
Максимално допустим мрежов импеданс	Ω	0.401
Присъединителна мощност	W	1300

		BDP 43/400 C
Присъединителна мощност изсмукване макс.	W	1500
Обем на резервоара за чиста вода	l	12
Наклон на работната зона, макс.	%	2
Мощност на единица площ	m ² /h	475
Подложка		
Диаметър на четката/подложката	mm	430
Обороти на четката/подложката	1/min	380
Сила на натиск на четката/подложката	g/cm ²	22
Размери и тегла		
Дължина	mm	650
Широчина	mm	470
Височина	mm	1210
Тегло	kg	32
Дължина на кабел	m	15
Установени стойности съгласно EN 60335-2-67		
Стойност на вибрацията ръка-рамо	m/s ²	<2,5
Неустойчивост K	dB(A)	0,3
Ниво на звуково налягане L _{pA}	dB(A)	54,9
Максимално ниво на звуково налягане L _{pCpeak}	dB(A)	73,4
Ниво на звукова мощност L _{WA}	dB(A)	67,7
Ниво на звуково налягане с изсмукване L _{pA}	dB(A)	72,7
Максимално ниво на звуково налягане с изсмукване L _{pCpeak}	dB(A)	87,2
Ниво на звуково налягане с изсмукване L _{WA}	dB(A)	86,9
Запазваме си правото на технически промени.		

Декларация за съответствие на ЕС

С настоящото декларираме, че посочената по-долу машина по своята концепция и конструкция, както и в пуснатото от нас на пазара изпълнение, съответства на приложимите основни изисквания за безопасност и опазване на здравето, определени в директивите на ЕС. При несъгласувана с нас промяна на машината тази декларация губи своята валидност.

Продукт: Уред за почистване на подове
Тип: 1.291-xxx

Приложими директиви на ЕС

2006/42/EO (+2009/127/EO)
2014/30/EC
2011/65/EC

Приложими хармонизирани стандарти

EN 60335-1
EN 60335-2-67
EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-11: 2008
EN 62233: 2008

Приложими национални стандарти

-
Подписващите лица действат от името и като пълномощници на управителния орган.



H. Jenner
Chairman of the Board of Management



S. Reiser
Director Regulatory Affairs & Certification

Пълномощник по документацията:

S. Reiser
Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212
Виненден, 2020/03/01